

Tradeoff em Inglês: o que significa e como traduzir trade off

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

Trade off em Inglês: o que significa e como traduzir trade off – Você muito provavelmente já ouviu a expressão trade off sendo usada ou deve ter lido em algum lugar. No ambiente corporativo, trade off ou tradeoff (tudo junto) é um estrangeirismo muito comum. Já falamos sobre estrangeirismos em Inglês e você pode ler mais a respeito clicando —> [\(nesse link\)](#).

Uma matéria do jornal Estado de Minas deu sobre os [porta-vozes do Banco Central](#):

Porta-vozes da instituição apontavam que o mandato do BC é para conter a inflação e que não há trade-off em relação à atividade.

Captou como o termo trade-off foi usado na frase acima?

Tá, mas o que significa trade off em Inglês?

Para entender o significado de trade off em Português, vamos pensar o seguinte. Digamos que você seja proprietário de uma loja online. Você resolve ir aos correios despachar as encomendas do dia. Chegando lá, você se depara com uma fila de 100 pessoas. Você está cansado, morto de fome, com dor de cabeça e pensa: quer saber, vou embora e amanhã eu volto. Só que de repente lhe bate que se você for embora e não aguardar a sua vez, a entrega dos pedidos irá atrasar e o prazo de entrega definido pela sua loja virtual não será respeitado. Você sabe que, naturalmente, os clientes irão reclamar e espernear devido ao atraso. Então, decide colocar na balança: ir para casa, tomar um bom banho, comer algo e deitar na sua cama com clientes furiosos reclamando do prazo de envio ou ficar na fila de cem pessoas, cumprir o prazo e aguentar a dor de cabeça bem como a fome?

Temos aí um empasse. Essa situação na qual temos um cenário de ganho e perda, se por um lado vou logo para casa e ganho reclamações, por outro posso ficar na fila por horas e conquistar o coração dos clientes, é conhecida na língua inglesa como trade off ou tradeoff. É que *trade* contém o sentido de negociar em Inglês. Por isso em empresas é muito comum ouvirmos esse anglicismo, já que a ideia é destacar que se abre mão de algo para se receber um benefício em troca.

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

Como traduzir tradeoff para o Português?

A pergunta de como **traduzir trade off para o português** é super recorrente. Vamos ver abaixo alguns exemplos com sugestões de tradução. Avalie se isso lhe ajuda de alguma forma. Mas antes disso, saiba que nem sempre encontraremos uma palavra ou expressão ideal,

perfeita para cada termo equivalente em Inglês. Confira os exemplos:

Ex: The Turkish court denied trade-off of DAESH militants.

[a corte turca negou um acordo de troca por militantes do Estado Islâmico]

Ex: Jack faced a tradeoff between eating and buying his medicine.

[Jack se perguntou se deveria comer ou comprar o remédio]

Captou como traduzir [trade-off](#) em Inglês? Tudo vai depender do contexto em que a palavra aparece, seja ele mais formal (primeiro exemplo) ou informal (segundo exemplo).

E qual a forma correta? Tradeoff, trade off ou trade-off?

De uma rápida pesquisa constatamos que trade-of (com hífen) e tradeoff (tudo junto) são as formas mais recorrentes. O que não impede de você ver a palavra sendo usada separadamente (como no título desse texto). Apesar de reconhecermos que foi feita uma mistura nas grafias justamente para facilitar a sua busca na internet e você encontrar esse texto em suas pesquisas.

Então é isso. Espero que você tenha aprendido o significado de tradeoff em Inglês e que as sugestões de como traduzir trade off para o Português lhe tenham sido úteis. Se você curtiu essa explicação e gostaria de receber mais dicas de Inglês gratuitas, curta a nossa página oficial no Facebook. Essa é a melhor forma de você se manter ligado nas nossas novidades. Ajuda a gente, é rapidinho!

[Curtir página do Facebook](#)

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```